

No. 2667

---

**UNITED STATES OF AMERICA**  
**and**  
**EL SALVADOR**

**Exchange of notes (with a related note of 25 January 1952)  
constituting an agreement relating to technical co-operation.  
San Salvador, 11 December 1951 and 7 January 1952**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 15 September 1954.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**  
**et**  
**SALVADOR**

**Échange de notes (avec note y relative en date du 25 janvier  
1952) constituant un accord relatif à la coopération  
technique. San-Salvador, 11 décembre 1951 et 7 janvier  
1952**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 15 septembre 1954.*

No. 2667. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND EL SALVADOR RELATING TO TECHNICAL CO-OPERATION. SAN SALVADOR, 11 DECEMBER 1951 AND 7 JANUARY 1952

---

I

*The American Ambassador to the Salvadoran Minister for Foreign Affairs*

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

American Embassy

No. 352

San Salvador, December 11, 1951

Excellency :

I have been instructed by my Government to advise Your Excellency that Public Law 165 of the 82nd Congress, popularly known as the Mutual Security Act approved on October 10, 1951,<sup>2</sup> contains, *inter alia*, the following provisions :

“Section 511 (b) No economic or technical assistance shall be supplied to any other nation unless the President finds that the supplying of such assistance will strengthen the security of the United States and promote world peace, and unless the recipient country has agreed to join in promoting international understanding and good will, and in maintaining world peace, and to take such action as may be mutually agreed upon to eliminate causes of international tension.

“Section 515. All countries participating in any United States aid program or in any international organization receiving United States aid shall be required to so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program so that the same shall not be subject to garnishment, attachment, seizure, or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization, or government when in the opinion of the Director any such action would interfere with the attainment of the objectives of this Act.”

My Government considers that the requirements of the above provisions in the Mutual Security Act, with respect to the various mutual technical assistance programs and projects in which our two Governments are cooperating, would be satisfied by an exchange of notes wherein the Government of El

---

<sup>1</sup> Came into force on 7 January 1952, by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> United States of America : 65 Stat. 373.

Salvador and the Government of the United States agree that the various agreements in effect covering such mutual technical assistance programs and projects have been each and severally amended by the addition to such agreements of the following paragraphs :

Each program and project agreement now in effect between the Government of El Salvador and the Government of the United States of America relating to the furnishing of economic and technical assistance in El Salvador shall be deemed to contain the following Preamble :

Considering that the peoples of the United States and of El Salvador have a common interest in economic and social progress and that their cooperative efforts to exchange technical knowledge and skills will assist in achieving that objective, and

Considering that the interchange of technical knowledge and skills will strengthen the mutual security of both peoples, and develop their resources in the interest of maintaining their security and independence, and

Considering that the Government of the United States of America and the Government of El Salvador have agreed to join in promoting international understanding and good will and in maintaining world peace, and to undertake such action as they may mutually agree upon to eliminate causes for international tension,

Each such program and project agreement shall also be deemed to include the following :

The two Governments will establish procedures whereby the Government of El Salvador will so deposit, segregate, or assure title to all funds allocated to or derived from any program of assistance undertaken by the Government of the United States so that such funds shall not be subject to garnishment, attachment, seizure or other legal process by any person, firm, agency, corporation, organization or government when the Government of El Salvador is advised by the Government of the United States that such legal process would interfere with the attainment of the objectives of the program of assistance.

Upon the receipt of Your Excellency's answering communication signifying acceptance of and agreement with the foregoing, my Government will consider that each of the mutual technical assistance agreements now in effect between the Government of the United States and the Government of El Salvador have been modified to include the aforestated paragraphs.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Geo. P. SHAW

His Excellency Roberto E. Canessa  
Minister for Foreign Affairs  
San Salvador, El Salvador

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS, REPUBLIC OF EL SALVADOR, C. A.  
DEPARTMENT OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

National Palace

A-800-D-08

San Salvador, January 7, 1952

Mr. Chargé d'Affaires :

I have the honor to refer to your courteous note No. 352, dated December 11, 1951, in which, pursuant to instructions from your Government, you were good enough to inform me that Public Law 165 of the 82d Congress, popularly known as the Mutual Security Act, approved on October 10, 1951, contains, *inter alia*, the following provisions :

[See note I]

At the same time you were so good as to inform me that the Government of the United States of America considers that the requirements of the provisions described above in the Mutual Security Act, with respect to the various mutual technical assistance programs and projects in which the Governments of El Salvador and the United States of America are cooperating, would be satisfied by an exchange of notes wherein the two Governments specify that the various agreements in effect covering such mutual technical assistance programs have been amended by the addition thereto of the following paragraphs :

[See note I]

With regard to this matter, Sir, I must inform you that the Salvadoran Government agrees to the foregoing amendments and considers that the mutual technical assistance agreements now in effect between the Government of El Salvador and the Government of the United States of America have been modified to include the aforestated paragraphs.

In conveying to you my Government's acceptance, I wish respectfully to inform you that certain government agencies have expressed the opinion that the amendments are too ample, especially with reference to the salaries of persons working under the technical assistance programs, which salaries could not be garnished in any manner, not even if the persons had contracted personal debts which they would be obliged to pay. In fact, Sir, I most respectfully request that you communicate to the Government of the United States of America, at the same time as El Salvador's acceptance, the opinion expressed by certain agencies of my Government that the amendments are too ample.

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Accept, Mr. Chargé d'Affaires, the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Roberto E. CANESSA  
Minister for Foreign Affairs

The Honorable Andrew E. Donovan II  
Chargé d'Affaires ad interim of the United States of America  
City

NOTE RELATING TO THE AGREEMENT OF 11 DECEMBER 1951 AND 7 JANUARY 1952

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Salvadoran Minister for Foreign Affairs*

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

American Embassy

No. 380

San Salvador, January 25, 1952

Excellency :

I have the honor to refer to Your Excellency's note number A-800-D-08 of January 7, 1952, expressing agreement by the Government of El Salvador to certain amendments in the mutual technical assistance agreements now in effect between the Government of El Salvador and the Government of the United States of America. Your Excellency at the same time pointed out that agencies of the Government of El Salvador have expressed the opinion that the amendments agreed upon were too ample, especially insofar as they might relate to the salaries of technicians who may come to El Salvador in connection with the assistance programs.

I have been informed by the Department of State at Washington that I may assure Your Excellency that it considers that the amendment to the various technical assistance agreements, on the point of possible attachment of funds, serves to provide the basis for the establishment of procedures to assure that program funds only, as distinguished from the salaries of individual technicians, shall not be subject to garnishment, attachment, seizure or other legal process when such process would interfere with the attainment of the objectives of the assistance program.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Andrew E. DONOVAN, II  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the United States of America

His Excellency Roberto E. Canessa  
Minister for Foreign Affairs  
San Salvador, El Salvador